

**ACORD,**  
**întocmit prin schimb de note, privind extinderea**  
**aplicabilității Acordului între Republica Moldova și**  
**Regatul Țărilor de Jos cu privire la asistența**  
**administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat**  
**la Chișinău la 19 iunie 2006, pentru teritoriile Aruba,**  
**Curaçao și Sint Maarten**

**Chișinău, 29 august 2019**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

Nr. CHS/2019/050

Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și cu referire la Acordul dintre Regatul Țărilor de Jos și Republica Moldova cu privire la asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la Chișinău la 19 iunie 2006 ( în continuare „Acordul din 2006”) are onoarea de a relata următoarele.

În conformitate cu Articolul 21, paragraful 2 și 3 din Acordul din 2006, Guvernul Regatului Țărilor de Jos propune extinderea aplicabilității Acordului din 2006 asupra teritoriilor Aruba, Curaçao și Sint Maarten, după cum urmează:

1. Pentru Regatul Țărilor de Jos, în ceea ce privește Aruba, Curacao și Sint Maarten, termenul „administrația vamală” din Articolul 1 lit. a) al Acordului din 2006. are următoarea semnificație: administrația centrală corespunzătoare responsabilă de implementarea legislației vamale.
2. Articolul 2, paragraful 4, din Acordul din 2006, se aplică doar pe teritoriul Aruba, Curaçao și Sint Maarten, după caz, în limita permisă de acorduri sau aranjamente la care se referă și se aplică pe teritoriile menționate ale Regatului Țărilor de Jos.
3. În ceea ce privește Aruba, Curacao și Sint Maarten, cerințele legislației naționale în sensul Articolului 17 al Acordului din 2006, cad sub incidența Ordonanței privind înregistrarea persoanelor sau a Actului Regal de asistență administrativă, în dependență de caz.

Dacă cele menționate mai sus sunt acceptabile pentru Guvernul Republicii Moldova, Ambasada are onoarea să propună ca această Notă și Nota de răspuns a Ministerului să constituie un Acord între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos care va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după data recepționării ultimei notificări prin care una din Părțile Contractante notifică celeilalte Părți Contractante despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

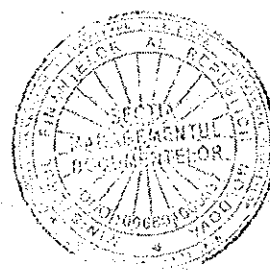
Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene a Republicii Moldova asigurările înaltei sale considerații.

Chișinău, 6 August 2019

**Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene**

**Protocol diplomatic de stat**

Chișinău



Nr. DI/2/290-9103

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Oficiului Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova și are onoarea de a-i confirma recepționarea Notei nr. CHS/2019/050 din 6 August 2019 cu următorul conținut:

„Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și cu referire la Acordul dintre Regatul Țărilor de Jos și Republica Moldova cu privire la asistenta administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la Chișinău la 19 iunie 2006 ( în continuare „Acordul din 2006”) are onoarea de a relata următoarele.

În conformitate cu Articolul 21, paragraful 2 și 3 din Acordul din 2006, Guvernul Regatului Țărilor de Jos propune extinderea aplicabilității Acordului din 2006 asupra teritoriilor Aruba, Curaçao și Sint Maarten, după cum urmează:

1. Pentru Regatul Țărilor de Jos, în ceea ce privește Aruba, Curaçao și Sint Maarten, termenul „administrația vamală” din Articolul 1 lit. a) al Acordului din 2006, are următoarea semnificație: administrația centrală corespunzătoare responsabilă de implementarea legislației vamale.
2. Articolul 2, paragraful 4, din Acordul din 2006, se aplică doar pe teritoriul Aruba, Curaçao și Sint Maarten, după caz, în limita permisă de acorduri sau aranjamente la care se referă și se aplică pe teritoriile menționate ale Regatului Țărilor de Jos.
3. În ceea ce privește Aruba, Curaçao și Sint Maarten, cerințele legislației naționale în sensul Articolului 17 al Acordului din 2006, cad sub incidența Ordonanței privind înregistrarea persoanelor sau a Actului Regal de asistență administrativă, în dependență de caz.

Dacă cele menționate mai sus sunt acceptabile pentru Guvernul Republicii Moldova, Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova are onoarea să propună ca această Notă și Nota de răspuns a Ministerului să constituie un Acord între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos care va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după data recepționării ultimei notificări prin care una din Părțile Contractante notifică celeilalte Părți Contractante despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova asigurările înaltei sale considerații.”

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova are onoare să comunice că Guvernul Republicii Moldova acceptă conținutul Notei nr. CHS/2019/050 din 6 August 2019 a onoratului Oficiu al Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova și consideră Nota menționată și prezenta Notă de răspuns drept un Acord între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos, care va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după data recepționării ultimei notificări prin care una din Părțile Contractante notifică celeilalte îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Oficiului Ambasadei Regatului Țărilor de Jos în Republica Moldova asigurările înaltei sale considerații.

Oficiul Ambasadei Regatului Țărilor de Jos

în Republica Moldova

Chișinău, 29 august 2019



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului, întocmit prin schimb de note, privind extinderea aplicabilității Acordului între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos cu privire la asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la Chișinău la 19 iunie 2006, pentru teritoriile Aruba, Curaçao și Sint Maarten (Chișinău, 29 august 2019), originalul căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



*Anatol CEBUC*  
Anatol CEBUC,  
Șef al Direcției Drept Internațional a  
Ministerului Afacerilor Externe și  
Integrării Europene